

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome

DOTT. DUSCOVICH DANIELE

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

Università degli Studi Niccolò Cusano
Docente a contratto - Lingua e linguistica inglese

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

Università degli Studi della Tuscia
Docente a contratto – Esperto linguistico CEL di lingua tedesca

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

Università La Sapienza
Docente a contratto – Lingua speciale medica inglese

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

Università di Sassari
Docente a contratto – Lingua e traduzione russa

- Date (da – a)
- Tipo di azienda o settore
- Principali mansioni e responsabilità

Settembre 2013 – Momento attuale

Traduttore e interprete dialogico freelance con partita IVA
Traduttore di testi di vario tipo e revisione di traduzione.
Specializzazione nell'ambito del turismo, del diritto, dell'economia, della tecnica e della medicina.
Partecipazione alla traduzione del volume solarCity – Nachhaltige Stadtentwicklung nell'ambito della tesi di laurea magistrale.
Traduzione del romanzo “Die Shakespeare-Lüge”
Traduzione del libro “Apprendre le bonheur et le construire”
Traduzione del romanzo “Verloren in Vedig”
Traduzione del libro “Freestyle Cookbook: Proven, Easy and Delicious Weight Loss” Traduzione del libro “Crockpot: Rich and Wonderful Slow Cooker Recipes”
Autore del saggio “Figaro tra Mozart e Beaumarchais”
Autore del saggio “Uso degli articoli: tedesco e italiano a confronto”

- Date (da – a)
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Ottobre 2016 – Settembre 2018

Centro Studi Nuova Scuola Dolo (VE)
Docente di tedesco
Gestione di un corso di lingua tedesca (grammatica e lingua dell'economia) a livello avanzato.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Novembre 2014 – Giugno 2015

Scuola popolare, Via XXX Ottobre, Trieste
Insegnante
Insegnamento di lingua e letteratura tedesca in due corsi (corso base e corso intermedio).

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro

01 settembre 2011 – 30 Novembre 2012

Agenzia di traduzione Voss a Regensburg (D)

- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Corso di laurea

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Corso di laurea

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Corso di laurea

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Agenzia di traduzione e interpretazione

Traduttore

18 Marzo 2011 – 30 Settembre 2011

Agenzia di traduzione Voss a Regensburg (D)

Agenzia di traduzione e interpretazione

Praticantato

Tradurre testi di vario tipo e revisione di traduzioni.

Settembre 2012 – 02 dicembre 2014

Università degli Studi di Trieste, ex SSLMIT (Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori)

Traduzione specializzata

21 ottobre 2012 – 21 dicembre 2012

МГЛУ (Московский государственный лингвистический университет),
Moskovskij gosudarstvennyj lingvističeskij universitet)

Settembre 2009 – Marzo 2013

Universität Regensburg

Studi italo-tedeschi / Deutsch-Italienische Studien

Settembre 2009 – Marzo 2013

Università degli Studi di Trieste, ex SSLMIT (Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori)

Comunicazione interlinguistica applicata

Settembre 2004 – Luglio 2009

Liceo Scientifico Guglielmo Oberdan, Trieste, Italia

Maturità scientifica con specializzazione linguistica

ITALIANO, TEDESCO

INGLESE

ECCELLENTE (C1)

ECCELLENTE (C1)

ECCELLENTE (C1)

FRANCESE

•Capacità di lettura	ECCELLENTE (C2)
•Capacità di scrittura	ECCELLENTE (C2)
•Capacità di espressione orale	ECCELLENTE (C2)
RUSSO	
•Capacità di lettura	ECCELLENTE (C1)
•Capacità di scrittura	ECCELLENTE (C1)
•Capacità di espressione orale	ECCELLENTE (C1)
SLOVENO	
•Capacità di lettura	ELEMENTARE (A2)
•Capacità di scrittura	ELEMENTARE (A2)
•Capacità di espressione orale	ELEMENTARE (A2)
SPAGNOLO	
•Capacità di lettura	ECCELLENTE (C1)
•Capacità di scrittura	ECCELLENTE (C1)
•Capacità di espressione orale	ECCELLENTE (C1)

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.

In fede,

Dott. Duscovich Daniele

